



**Regelung der Vermietung  
gemeindeeigener  
Räumlichkeiten an Vereine  
und Verbände**

**Approvazione del  
regolamento sulla locazione  
di locali e strutture comunali  
ad associazioni**

### **Artikel 1**

1. Der Gemeindeausschuss kann gemeindeeigene Räumlichkeiten den Vereinen und Verbänden zur Nutzung überlassen, unter der Voraussetzung, dass sie im Gemeindegebiet tätig sind und laut Satzung kollektive Interessen verfolgen.

### **Artikel 2**

1. Bei der Zuweisung genießen folgende Antragsteller den Vorrang:
  - a) Die Vereine und Verbände, welche ihre Räumlichkeiten wegen Eigenbedarfs des Eigentümers räumen müssen.
  - b) Die Vereine und Verbände, die in das Verzeichnis der Vereine der Gemeinde Sarntal eingetragen sind.

### **Artikel 3**

1. Vorbehaltlich des im Art. 2 genannten Vorranges, gilt bei der Zuweisung von gemeindeeigenen Räumlichkeiten folgender Vorrang bezüglich der ausgeübten Tätigkeit der Vereine und Verbände in der angeführten Reihenfolge:
  - a) Soziale Tätigkeiten
  - b) Zivilschutz
  - c) Kulturelle, künstlerische und musikalische Tätigkeiten
  - d) Sportliche Tätigkeiten
  - e) Erholung und Freizeittätigkeiten
  - f) Verbandstätigkeit
  - g) Andere Tätigkeiten

### **Artikel 4**

1. Die Zuweisungen für denselben Tätigkeitsbereich erfolgen in der Reihenfolge des Zeitpunktes der Einreichung des Gesuches, wobei der Umfang der Tätigkeit, die Mitgliederzahl und die Eignung der verfügbaren Räumlichkeiten zugrunde gelegt werden.

### **Artikel 5**

1. Die Miete für die Nutzung der gemeindeeigenen Räumlichkeiten wird aufgrund einer Schätzung des Bauamtes der Gemeinde festgelegt. Der Gemeindeausschuss kann den Mietzins um bis zu höchstens 50 Prozent reduzieren. Wenn die Räumlichkeiten sich in Gebäuden befinden, die älter als 40 Jahre sind, kann der Mietzins um höchstens bis zu 70 Prozent reduziert werden.

### **Artikel 6**

1. Der Gemeindeausschuss kann die

### **Articolo 1**

1. La Giunta Comunale può cedere all'uso locali e strutture comunali ad associazioni alla condizione che sono attive sul territorio comunale e ai sensi del loro ordinamento seguono interessi collettivi.

### **Articolo 2**

1. All'assegnazione i seguenti richiedenti hanno precedenza:
  - a) Le associazioni che devono lasciare i loro locali risp. le loro strutture a causa del fabbisogno del proprietario;
  - b) Le associazioni iscritti nel registro delle associazioni del Comune di Sarentino.

### **Articolo 3**

1. Salvo la precedenza indicata nell'art. 2 per l'assegnazione di locali e strutture comunali è in vigore la seguente precedenza riguardante l'attività svolta ai sensi dell'ordine seguente:
  - a) Attività sociali
  - b) Protezione civile
  - c) Attività culturali, artistiche e musicali
  - d) Attività sportive
  - e) Attività di riposo e tempo libero
  - f) Attività per associazioni
  - g) Altre attività

### **Articolo 4**

1. Le assegnazioni per medesime sfere d'attività verranno effettuate in base all'ordine della data della presentazione della domanda rispettando la dimensione dell'attività, il numero dei membri e l'idoneità dei locali e delle strutture disponibili.

### **Articolo 5**

1. L'affitto per l'uso di locali e strutture comunali viene fissato sulla base di una stima dell'ufficio tecnico comunale. La Giunta Comunale può approvare una riduzione massima del canone fino al 50%. Nel caso che i locali o le strutture si trovano in edifici costruiti oltre 40 anni fa il canone può essere ridotto al massimo del 70%.

### **Articolo 6**

1. La Giunta Comunale può cedere locali e

Räumlichkeiten, welche für soziale Tätigkeiten, den Zivilschutz, kulturelle, sportliche und Freizeittätigkeiten geeignet sind, den Vereinen auch kostenlos überlassen, wenn die Tätigkeit den Zielsetzungen der programmatischen Erklärung des Bürgermeisters entsprechen und diese als Ersatz oder Ergänzung der in den Aufgabenbereich der Gemeinde fallenden Tätigkeiten dienlich sind.

#### **Artikel 7**

1. Der Konzessionsnehmer muss die Kosten für die Müllentsorgung übernehmen. Die restlichen Kosten für Strom, Heizung, Wasser und Abwasser sowie die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung können von der Gemeinde getragen werden.

#### **Artikel 8**

1. Die Gemeinde übernimmt für die im Konzessionswege zur Verfügung gestellten Räumlichkeiten die Brandschutzversicherung, sowie die Haftpflichtversicherung. Der Konzessionsnehmer schließt für seine Tätigkeit in den Räumlichkeiten - falls notwendig und von der Gemeinde gefordert - eine eigene Haftpflichtversicherung ab, die der Gemeinde Sarntal bei Abschluss des Konzessionsvertrages vorzulegen ist.

#### **Artikel 9**

Diese Verordnung tritt mit der Vollziehbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss  
Nr.61 vom 27.11.2019

*Der Bürgermeister//Il Sindaco  
- Christian Albert Reichsigl -  
Digital signiert/firmato digitalmente*

strutture adatte per attività sociali, la protezione civile, attività culturali, sportive e di tempo libero anche in modo gratuito ad associazioni in caso che le loro attività corrispondono all'obiettivo del documento programmatico del Sindaco e che sono utili come sostituzione o supplemento delle attività riguardanti l'ambito di competenza comunale.

#### **Articolo 7**

1. Il concessionario deve assumere le spese per lo smaltimento delle immondizie. Le spese restanti per elettricità, riscaldamento, acqua e acqua di scarico siccome la manutenzione ordinaria e straordinaria possono essere a carico del Comune.

#### **Articolo 8**

1. Il Comune assume l'assicurazione antincendio siccome l'assicurazione responsabilità civile per i locali e le strutture messi a disposizione in via di concessione. Il concessionario stipula, per le sua attività svolte nelle strutture - se necessario e richiesto dal Comune - un'assicurazione responsabilità civile separata, la quale è da presentare al Comune di Sarentino al momento della stipulazione del contratto di concessione.

#### **Articolo 9**

Il presente regolamento entra in vigore a decorrere dalla data di esecutività della delibera di approvazione.

Approvato con delibera del Consiglio  
Comunale n.61 del 27.11.2019

*Der Generalsekretär//Il Segretario Generale  
- Dr Andreas Fraccaro -  
Digital signiert/firmato digitalmente*